

*А. А. Мокрушина*

## СОЧИНЕНИЯ, ПОСВЯЩЕННЫЕ ЛИТЕРАТУРЕ И ФОЛЬКЛОРУ, ИЗ РУКОПИСНОЙ КОЛЛЕКЦИИ А. К. КАЗЕМ-БЕКА

Санкт-Петербургский государственный университет,  
Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/9

А. К. Казем-Бек собрал богатую коллекцию восточных рукописей, послужившую впоследствии основой для формирования коллекции библиотеки Восточного отдела Санкт-Петербургского университета. Всего в библиотеку поступило около трехсот сочинений из коллекции А. К. Казем-Бека. Это восточные рукописи на различные темы — богословие, история, литература, фольклор и другие.

В настоящей статье мы попытались систематизировать лишь часть рукописей из коллекции А. К. Казем-Бека, посвященных литературе и фольклору. Тщательное изучение и описание рукописных сочинений, хранящихся в Восточном отделе библиотеки им. Горького Санкт-Петербургского государственного университета, представляется не только интересным, но и актуальным вопросом. Библиогр. 4 назв. Ил. 15.

*Ключевые слова:* рукопись, рукописный фонд, письменная традиция, арабский язык, литература, фольклор, комментарий.

### MANUSCRIPTS ON LITERATURE AND FOLKLORE FROM A. K. KAZEM-BECK'S COLLECTION

*A. A. Mokrushina*

St. Petersburg State University, 7/9, Universitetskaya nab., St. Petersburg, 199034, Russian Federation

A. K. Kazem-Beck collected a rich collection of oriental manuscripts, which later became the basis for the formation of the library's collection in Oriental Department of St. Petersburg University. The library received about three hundred works from the collection of A. K. Kazem-Beck. There were oriental manuscripts on various topics — theology, history, literature, folklore and others. We have examined the manuscripts devoted to literature and folklore from the collection of A. K. Kazem-Beck. In this article we tried to systematize the part of the collection of manuscripts A. K. Kazem-Beck devoted to literature and folklore. Study and description of manuscripts from the library of the Department of Asian and African Studies in St. Petersburg State University is an interesting and relevant issue. Refs 4. Figs 15.

*Keywords:* manuscript, handwritten fund, written tradition, the Arabic language, literature, folklore, annotations.

Александр Касимович Казем-Бек (Мирза Мухаммад Али Казем-Бек) — выдающийся востоковед и первый декан Факультета восточных языков Санкт-Петербургского университета — родился в 1802 г. в городе Решт (Персия). Позднее семья переехала в Дербент, где А. К. Казем-Бек получил образование. В семнадцать лет будущий востоковед написал свою первую научную работу под названием «Опыт грамматики арабского языка». В 1828 г. А. К. Казем-Бек возглавил кафедру турецко-татарского языка в Казанском университете, а также, помимо турецкого и татарского языков, начал преподавание арабского и персидского. Позднее по указу Министерства просвещения выдающегося ученого переводят в Санкт-Петербургский университет, где 27 августа 1855 г. был открыт Факультет восточных языков, первым деканом которого стал А. К. Казем-Бек [1, с. 30–149].

А. К. Казем-Бек собрал богатую коллекцию восточных рукописей, послужившую впоследствии основой для формирования коллекции библиотеки Восточного

отдела Санкт-Петербургского университета. Всего в библиотеку поступило около трехсот сочинений из коллекции А. К. Казем-Бека. Это восточные рукописи на различные темы — богословие, история, литература, фольклор и другие [2, с. 21].

Нами были рассмотрены сочинения из рукописной коллекции А. К. Казем-Бека, посвященные литературе и фольклору.

Рукопись № 91 (рис. 1) представляет собой конволют, включающий сочинение под названием «Изречения халифа Али бин Абу Талиба» (л. 1 об. — 164) и сочинение «Отрывки из стихотворных диванов некоторых поэтов» (л. 166 об. — 188).

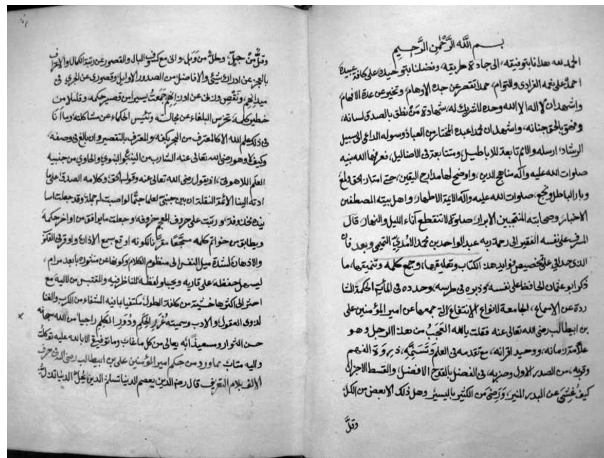


Рис. 1. Фрагмент списка рукописи № 91

Обложка рукописи находится в хорошем состоянии, размеры работы: 31×26,5 см. В тексте сочинений присутствуют кустоды. Бумага содержит филигранный крест, среди которых различим крест. В первом сочинении изречения расположены в алфавитном порядке и указаны под названием *Gurar l-hikam wa durar l-kalim* (Самые лучшие мудрые изречения и жемчужины высказываний). Автор первого сочинения — Абд аль-Уахид бин Мухаммад бин Абд аль-Уахид аль-Амуди ат-Тимими (родом из города Амид). Основной текст сочинения написан черными чернилами, названия глав выделены красными. В тексте также присутствуют комментарии на полях. Во втором сочинении на полях указаны годы жизни цитируемых поэтов по хиджре. И. Ф. Готвальд пишет: «Почерк несхи, татарской рукой, нынешнего столетия» [3, с. 241]. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — CLXII [3, с. 241–242].

Сочинение № 408 (117 л.) носит название «Сборник стихотворений халифа Али» (рис. 2, 3).

Обложка рукописи твердая, с повреждениями, присутствует орнамент. Размеры сочинения: 20,5×13,5 см. Текст написан почерком насх, что указано в тексте самого сочинения. Некоторые названия выделены красными чернилами, другие — синими. Отдельные части текста вписаны в рамку — на первом и втором листе рамка позолоченная. На некоторых листах присутствуют комментарии, сделанные карандашом. Бумага восточная, не содержит водяных знаков. В тексте сочинения присутствуют кустоды. Текст всей рукописи огласован. И. Ф. Готвальд отмечает: «...рукопись везде снабжена гласными» [3, с. 241]. Неразборчиво указано имя переписчика, читаемо

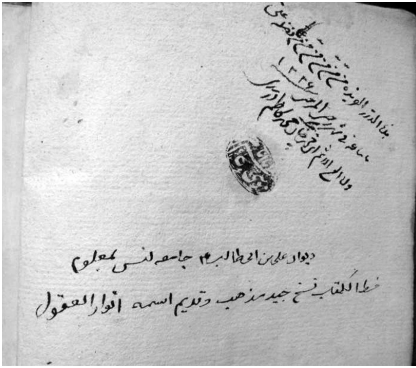


Рис. 2. Первый лист списка рукописи № 408

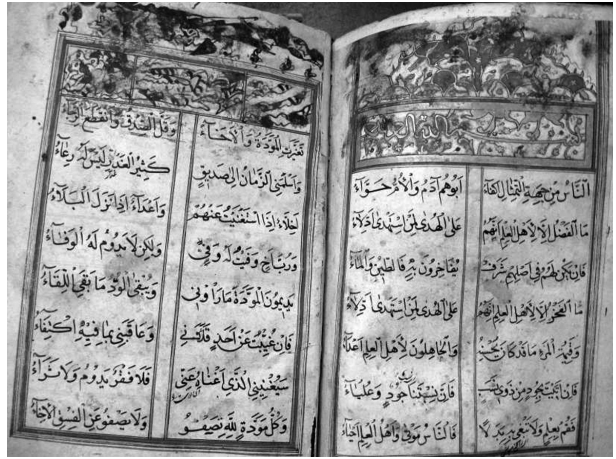


Рис. 3. Фрагмент списка рукописи № 408

лишь первое слово — Ибрахим. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — CLXI [3, с. 240–241].

Рукопись № 299 (214 л.) носит название «Рассказы о пророках» (рис. 4).

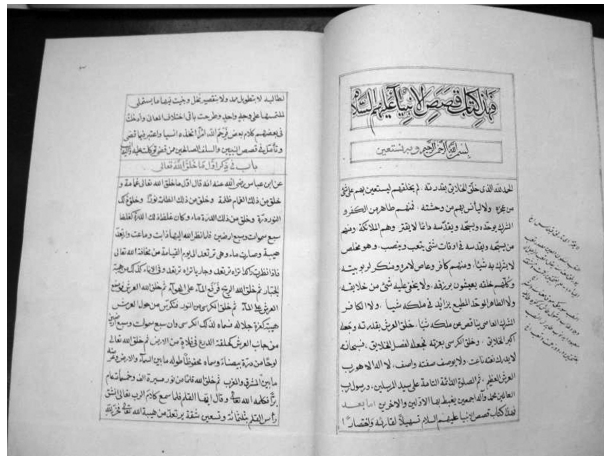


Рис. 4. Фрагмент списка рукописи № 299

Автор сочинения неизвестен. Рукопись находится в отличном состоянии. Обложка твердая, в хорошем состоянии, присутствует орнамент. Размеры рукописи: 27,6×18,5 см. Бумага восточная, не содержит филиграней, также отлично сохранилась. В тексте присутствуют кустоды. Нумерация листов в оглавлении ошибочна. На полях сочинения присутствуют комментарии, некоторые из них сделаны на османском языке — например, обороты листов 2, 7, 8 и далее. Текст сочинения написан черными чернилами и заключен в рамку, сделанную красными чернилами. Названия глав, подчеркивания в тексте, а также глагол *qaala* (сказал) и производные от него формы выделены красными чернилами. С оборота листа 2 указано оглавление. Текст сочинения начинается с оборота листа 2. Сочинение написано почерком

насх. На обороте листа 212 указано имя переписчика — Убейд Аллах бин Кулейм Аллах аль-Булгари аль-Гаррани. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — XXV [3, с. 51–56].

Рукопись № 594 «Египетская антология (поэзия, проза)» содержит 110 листов (рис. 5, 6).



Рис. 5. Первый лист списка рукописи № 594



Рис. 6. Последний лист списка рукописи № 594

Размер книги: 20×15 см. Обложка сочинения твердая, находится в хорошем состоянии, на ней присутствует орнамент. В каталоге О.Б. Фроловой не указаны ни имя переписчика, ни дата написания [4, с. 106]. Однако на листе 110 сочинения указана дата написания списка — месяц сыфр 1112 г. и имя переписчика — Мухаммад бин Мухаммад аль-... (далее неразборчиво). Автор сочинения — Ахмад бин Яхья бин Аби Хаджла (1325–1375). Почерк сочинения — насх. Текст написан черными чернилами, однако заглавия, глагол *qaala* и ряд отдельных слов написаны красными чернилами. В сочинении присутствуют комментарии на арабском языке, сделанные черными и красными чернилами. Бумага находится в хорошем состоянии. На ней присутствуют филигранные.

Рукопись № 212 (137 л.), согласно каталогу И. Ф. Готвальда, носит название «Сад знающих / Собрание преданий и наставлений, относящихся к нравственности, законам и прочее» [3, с. 59] (рис. 7, 8).

Автор сочинения — Абу Лайс ас-Самарканди (ум. в 993 г.). Рукопись находится в отличном состоянии. Обложка сочинения твердая, кожаная с позолоченным орнаментом. Размеры рукописи: 22×14,5 см. На листе 3 написано чернилами: *Kitaab l-bustaan*. Далее следует текст: «Это полезное краткое изложенное сочинение (книга) в ста пятидесяти главах».

Оглавление заключено в рамку, сделанную красными чернилами (с листа 4 по оборот листа 6).

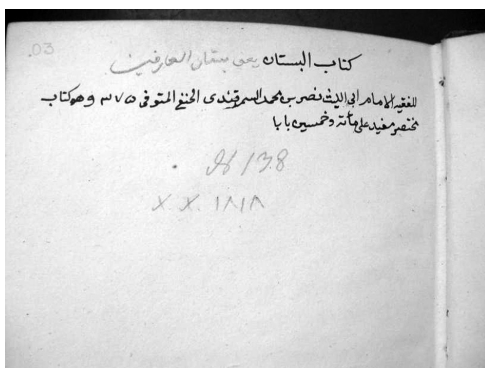


Рис. 7. Первый лист списка рукописи № 212

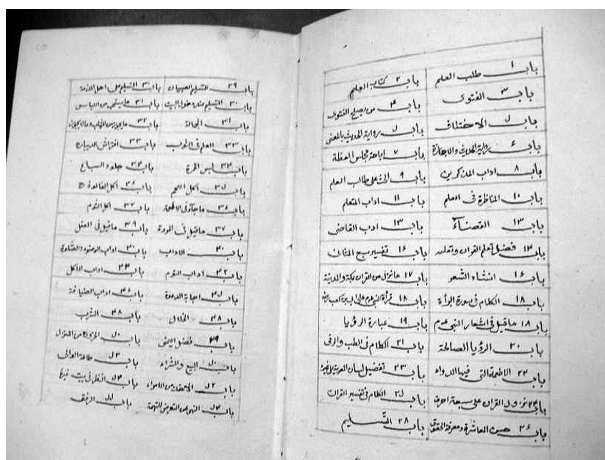


Рис. 8. Фрагмент списка рукописи № 212

И. Ф. Готвальд указывает, что почерк сочинения — татарский насх [3, с. 66]. Текст сочинения также написан черными чернилами, за исключением отдельных слов, написанных красными чернилами. В тексте присутствуют кустоды, небольшое количество комментариев на полях сделаны на арабском языке. Бумага восточная без водяных знаков. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — XXXII [3, с. 59–66].

Рукопись № 267 (л. 70–95) «Толкование поэмы древнего поэта Кааба бин Зухайра» находится в конволюте с двумя другими сочинениями. (Поэт Кааба бин Зухайр умер в 645 г.)

Обложка сочинения твердая, кожаная, с орнаментом. Размер рукописи: 23,5×16,5 см. Текст сочинения написан черными чернилами, подчеркивания в тексте сделаны красными чернилами. В тексте отсутствуют кустоды и комментарии. Бумага пожелтевшая. Текст написан почерком насх. Автор толкования Али бин Султан Мухаммад аль-Кари аль-Хирауи (ум. в 1605 г.). В конце сочинения указан год окончания написания сочинения — 1012 по хиджре. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — LXXIV / 3 [3, с. 121] (рис. 9).

В конволюте с этим сочинением присутствует рукопись (л. 127–183) «Комментарии на поэму аль-Бусыри» (рис. 10).

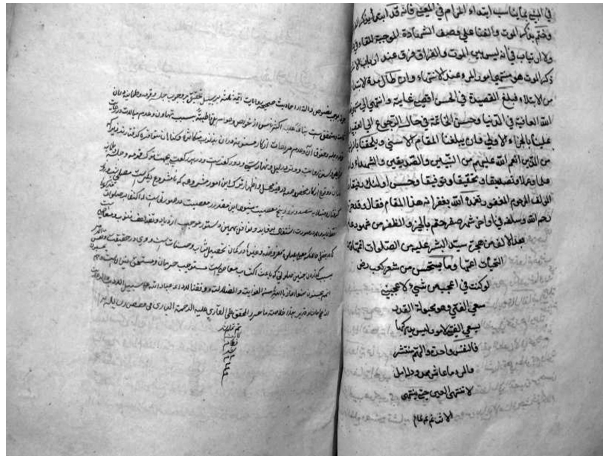


Рис. 9. Лист 95 списка рукописи № 267

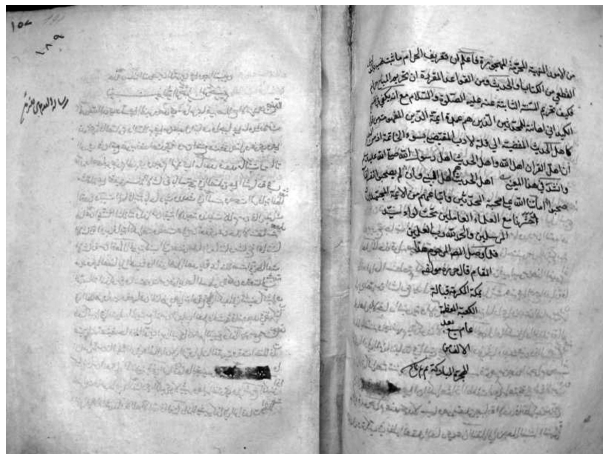


Рис. 10. Лист 183 списка рукописи № 267

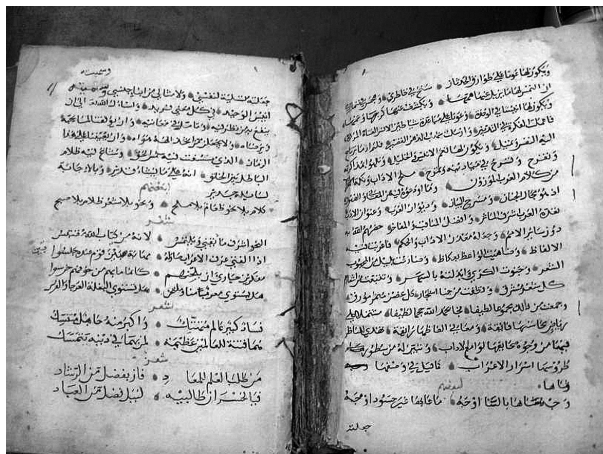


Рис. 11. Фрагмент списка рукописи № 726

Автор сочинения тот же — Али бин Султан Мухаммад аль-Кари аль-Хирауи. В колофоне указано место и время написания сочинения: Мекка, 1007 г. по хиджре. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — LXXIV/ 8 [3, с. 122].

Рукопись № 726 (134 л.) носит название «Сборник стихов и крылатых слов».

Отсутствует окончание сочинения. Размеры рукописи: 20×14,5 см. Обложка твердая, бумага с филигранями, в не очень хорошем состоянии. Текст написан черными чернилами, заглавия и отдельные слова выделены красными чернилами. Почерк, которым написан текст сочинения, различается, что свидетельствует о том, что ее писали разные люди. В тексте присутствуют кустоды и комментарии на арабском языке.

Рукопись 624 (л. 1–401) «Комментарий поэтического сборника аль-Мутанабби» (рис. 12).

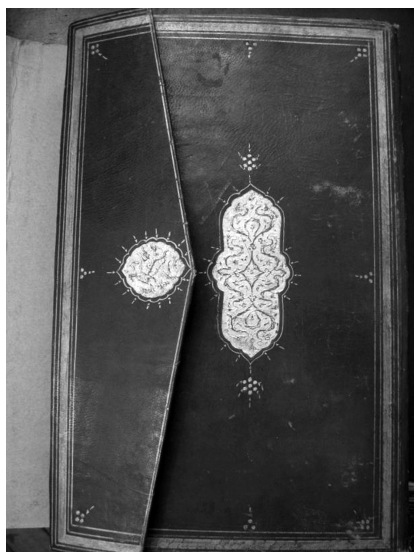


Рис. 12. Обложка списка рукописи № 624

Автор сочинения — Али бин Ахмад аль-Уахиди (ум. в 1075 г.). Всего в работе 418 листов, но листы с 402 по 418 пустые. На листе 418 разбираются грамматические моменты. Обложка сочинения твердая, с позолоченным орнаментом. Размеры рукописи: 29×15,5 см. Текст на всех листах включен в рамку, сделанную черными и позолоченными чернилами. Текст стихотворений, как и отдельные слова сочинения, написаны красными чернилами, комментарий написан черными чернилами. В тексте присутствуют кустоды и комментарии на арабском языке. В каталоге О. Б. Фроловой отсутствует указание имени переписчика и времени написания сочинения [4, с. 80], однако в тексте эти данные указаны. Переписчик — Мухаммад бин Исмаил. Год написания списка — 1069 по хиджре. На отдельных листах бумаги просматриваются водяные знаки в виде полукруга.

Рукопись № 536 (33 л.) «Юридический трактат в стихах» (рис. 13).

Автор сочинения — Абд аль-Уаххаб бин Шихаб ад-Дин Ахмад аль-Мазани аль-Ханафи (1330–1366). Согласно каталогу О. Б. Фроловой время написания трактата — 1447–1448 гг. [4, с. 195]. Обложка сочинения твердая, синего цвета. Размер рукописи



Рис. 13. Первый лист списка рукописи № 536

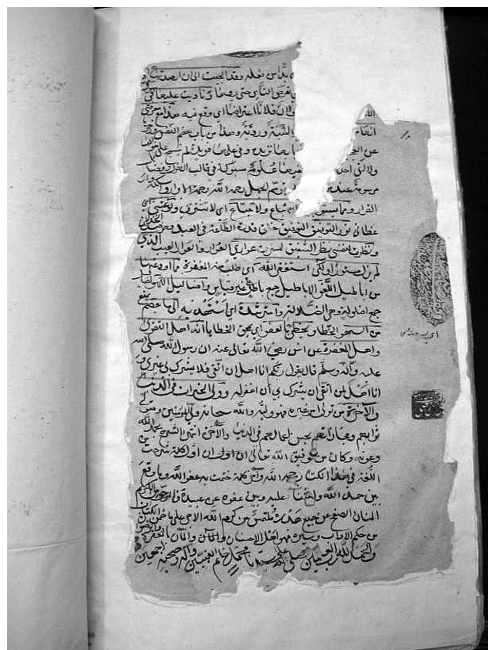


Рис. 14. Фрагмент списка рукописи № 370

18,5×14 см. На углах обложки присутствует орнамент. Бумага сочинения повреждена и восстановлена — заклеена. В тексте присутствуют кустоды. Бумага сочинения без филигранных. Текст написан черными чернилами, названия глав выделены красными чернилами. Комментарии на полях сделаны красными и черными чернилами. Текст сочинения написан почерком насх. На листе 33 в колофоне указано имя переписчика — Али бин ас-Сайфи (неразборчиво) бин Абд ал-Аллах Ибрахим аль-Ханафи. Также указан год окончания написания — 851 по хиджре. На листах 1 и 33 перечислены имена владельцев рукописи и время, когда она находилась у них. Например: Ахмад бин аш-Шейх Абд аль-Аль аз-Заляуи аль-Ханафи (1123), Абд ар-Рахман Абу Ахмад (1170), Ахмад Ахмад ат-Талауси аль-Ханафи (год не указан).

Рукопись № 370 (387 л.) (рис. 14) по каталогу О.Б. Фроловой носит название «Комментарий на книгу пятидесяти макам автора аль-Харири» [4, с. 148]. Согласно каталогу И. Ф. Готвальда рукопись называется «Объяснитель трудностей, толкований на только что упомянутые пятьдесят бесед аль-Харири» [3, с. 244].

Содержание рукописи в большей степени касается разбора грамматических форм, чем содержания макама. Обложка рукописи твердая, кожаная. Размер рукописи 28×17 см. Текст сочинения написан черными чернилами. Отдельные слова и комментарии написаны красными чернилами. Почерк сочинения — насх, что также отмечает И. Ф. Готвальд. В тексте присутствуют кустоды. До листа 1 указано оглавление сочинения, написанное красными чернилами. На бумаге отсутствуют водяные знаки. Номер рукописи в каталоге И. Ф. Готвальда — CLXVII [3, с. 244–245].

Рукопись № 625 (101 л.) «Сборник распространенных среди людей пословиц» (рис. 15).



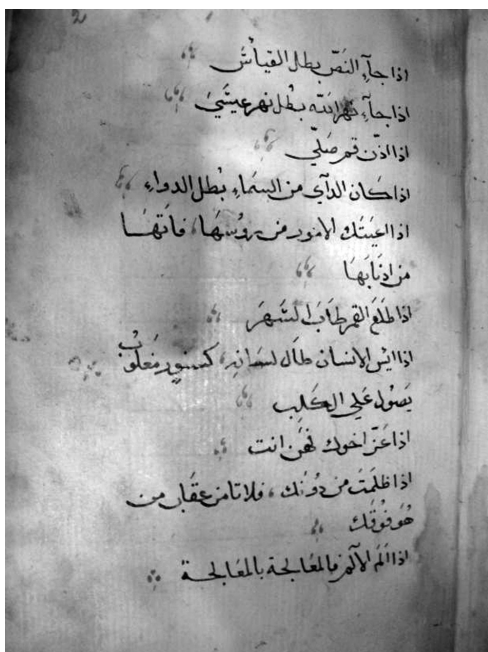


Рис. 15. Фрагмент списка рукописи № 625

Автор сочинения — Абу Убейд аль-Касим бин Саллям аль-Лугауи (773–837). Обложка рукописи твердая. Размеры 20×13,5 см. Список не датирован. Текст написан почерком таалик. На страницах сочинения присутствуют кустоды. На первом листе указано название списка, автор рукописи и год его смерти по хиджре — 224 г. На этом же листе указаны имена владельцев и время, когда список у них находился: аль-Бакри (780), Мухаммад аль-Бакри аль-Хамауи (1192). Заглавие написано красными чернилами. Пословицы, вошедшие в сборник, написаны на литературном арабском языке и на диалектах сиро-палестинского региона.

Рукописная коллекция А. К. Казем-Бека включает большое число сочинений, посвященных различной тематике. В настоящей статье мы попытались систематизировать лишь часть рукописей из этой коллекции, посвященных литературе

и фольклору. Тщательное изучение и описание рукописных сочинений, хранящихся в Восточном отделе библиотеки им. Горького Санкт-Петербургского государственного университета, представляется не только интересным, но и актуальным вопросом.

## Литература

1. Бартольд В. В. Обзор деятельности факультета 1855–1905 годов // Материалы для истории факультета восточных языков. СПб.: 1909. Т. IV. С. 30–149.
2. Беляев В. И., Булгаков П. Г. Арабские рукописи собрания Ленинградского государственного университета // Памяти академика Игнатия Юлиановича Крачковского. Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1958. С. 21–35.
3. Готвальд И. Ф. Описание арабских рукописей, принадлежащих библиотеке Императорского Казанского университета. Казань: Университетская типография, 1854. 303 с.
4. Фролова О. Б., Дерягина Т. П. Арабские рукописи восточного отдела научной библиотеки Санкт-Петербургского государственного университета. СПб.: Центр «Петербургское востоковедение», 1996. 268 с.

Статья поступила в редакцию 2 апреля 2014 г.

## Контактная информация

Мокрушина Амалия Анатольевна — кандидат филологических наук, доцент; kodzik@inbox.ru  
Mokrushina Amalia A. — PhD, Associate Professor; kodzik@inbox.ru